OLYMPUS

Your Vision, Our Future

© 2007 OLYMPUS IMAGING CORP.

Printed in Germany · OIME - 8 · 1/2008 · Hab. · E0460437

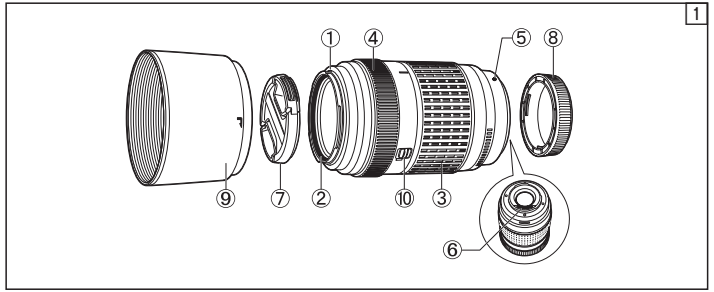
OLYMPUS

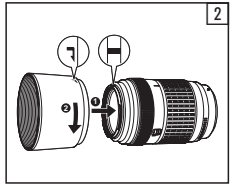
ZUIKO DIGITAL

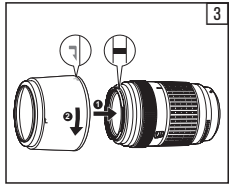
ED 70-300mm f4.0-5.6

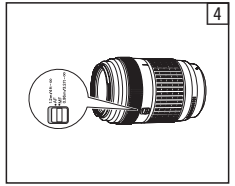
CE

EN INSTRUCTIONS
BG ИНСТРУКЦИИ
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
DK BETJENINGSVEJLEDNING
EE JUHISED
ES INSTRUCCIONES
FI OHJEET
FR MODE D'EMPLOI
GR ΟΔΗΓΙΕΣ
HR UPUTE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IL הוראות
IT ISTRUZIONI
LT INSTRUKCIJOS
LV NORĀDĪJUMI
NL AANWIJZINGEN
NO INSTRUKSJONER
PL INSTRUKCJE
PT INSTRUÇÕES
RO INSTRUCȚIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ
SE BRUKSANVISNING
SI NAVODILA
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
TR TALİMATLAR
UA ІНСТРУКЦІЯ









EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

Name of parts (Fig. 1)

① Hood mount section, ② Filter mount thread, ③ Zoom ring, ④ Focus ring, ⑤ Mount index, ⑥ Electrical contacts, ⑦ Front cap, ⑧ Rear cap, ⑨ Lens hood, ⑩ AF/MF switch

Attaching the hood (Fig. 2)

Storing the hood (Fig. 3)

How to operate the AF/MF Switch (Fig. 4)

Switches between AF and MF. The minimum shooting range will change depending on the setting.

- If the camera is set to MF, the lens will operate in MF mode even if the switch is set to AF.

Notes on Shooting

- Use the hood when shooting a backlit subject.
- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- Can be used with the optional EC-14, EC-20 teleconverters in MF mode.
- Using the optional EX-25 extension tube you can shoot with a magnification of 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x when calculated based on 35 mm film camera), using MF mode through the whole zoom range.

Main Specifications

Mount	:	Four Thirds Mount
Focal distance	:	70 – 300 mm (2.8 – 11.8 in.) (equivalent to 140 to 600 mm on a 35 mm camera)
Max. aperture	:	f4.0 – 5.6
Image angle	:	18° – 4.1°
Lens configuration	:	10 groups, 14 lenses Multilayer film coating (partially single layered)
Iris control	:	f4.0 to f22
Shooting range	:	0.96 m (3.2 ft.) to ∞ (1.2 m [4 ft.] to ∞ in AF mode)
Focus adjustment	:	AF/MF switching
Weight	:	615 g (21.7 oz.) (excluding hood and cap)

OLYMPUS NORGE AS
Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

OLYMPUS BELGIUM N.V.
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53

OLYMPUS PORTUGAL, SA
Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800

OLYMPUS ROMANIA
Str. Buzeşti nr. 50-52, Buzeşti Business Center, et.11, Sector 1, Bucureşti, cod poştal 011015,
tel/fax: 0314100032

Олимпус Сервис Фасилити Рус
г. Москва, Кожевнический пр-зд 4, стр. 2
Тел.: +7 495 540 70 71

OLYMPUS SVERIGE AB
Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

OLYMPUS SK SPOL. S R.O.
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

OLYMPUS D.O.O.
Đorđa Stanojevića 12, 11070 Beograd
Tel.: 011 2222-914, www.olympus.co.yu

BEYAZ BILGISAYAR MALZ. DAG. SAN. TIC. LTD. STI.
Bostancı Yolu Cad. Keyap Yapi Kooperatifi
No: 87 E-2, Yukari Dudullu, Umraniye
Istanbul 34760, Türkiye
Tel.: +90 (0)216 365 32 32, Faks: +90 (0)216 365 38 67
destek@beyazbilgisayar.com

EFTAŞ ELEKTRONIK FOTOĞRAF TICARET VE SANAYI A Ş
Orman Sokak No: 1, Kuruçesme, Istanbul 34345, Türkiye
Tel.: +90 (0)212 444 05 02, Faks: +90 (0)212 358 30 33
erdal@eftas.com.tr

АВТОРИЗОВАНІ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ
УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-70
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

אלודה בע"מ
הייבואן הרשמי והבלעדי של מצלמות אולימפוס בישראל
רח' הנציב 32 (שכונת מונטיפיורי), תל אביב 67015
טל. 03-5651717 פקס. 03-5651700
בקר באתר שלנו **www.aloda.co.il**

Dimensions	:	Max. dia. Ø 80 (3.15 in.) x Overall length 127.5 mm (5.0 in.)
Lens hood mount	:	Bayonet
Filter mount thread diameter	:	58 mm (2.3 in.)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

For customers in Europe

The “CE” mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

Precautions: Be Sure to Read the Following

⚠ Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

- **European technical Customer Support**

Please visit our homepage
http://www.olympus-europa.com
or call:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)
+49 180 5 - 67 10 83 or
+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

BG ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви, че закупихте този продукт Olympus. За да подсигурите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Наименования на частите (Фиг. 1)

① Място за прикрепяне на сенника; ② Резба за прикрепяне на филтъра; ③ Пръстен за увеличение; ④ Гривна за фокусиране; ⑤ Маркировка за прикрепване към фотоапарата; ⑥ Електрически контакти; ⑦ Предна капачка на обектива; ⑧ Задна капачка на обектива; ⑨ Сенник на обектива; ⑩ превключвател AF/MF

Прикрепяне на сенника (Фиг. 2)

Съхраняване на сенника (Фиг. 3)

Използване превключвателя AF/MF (Фиг. 4)

Превключва между режими за автоматично и ръчно фокусиране (AF и MF). Минималното разстояние за снимане се променя в зависимост от настройките.

- Ако фотоапаратът е настроен в режим на ръчно фокусиране MF, обективът ще работи с ръчно фокусиране, дори ако превключвателят е поставен в положение AF.

Забележки при снимане

- Използвайте сенника, когато при снимане на обект сте с лице към слънцето.
- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или дебел филтър.
- Може да се използва с предлаганите допълнителни телеконвертори EC-14, EC-20 в режим MF.
- С използване на удължителния пръстен EX-25 можете да снимате с увеличение 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x при изчисление, базирано на фотоапарат с 35 мм филм), в режим на ръчно фокусиране MF в рамките на целия интервал на увеличение.

Основни спецификации

Байонетен пръстен	:	Байонет четири трети
Фокусно разстояние	:	70 – 300 mm (еквивалентно на 140 до 600 mm при фотоапарат с 35 mm филм)
Макс. диафрагма	:	f4.0 – 5.6
Ъгъл на изображението	:	18° – 4.1°
Конфигурация на бектива	:	10 групи, 14 лещи Многослойно просветляване (частично еднослойно покритие)

Контрол на ириса	:	f4.0 до f22
Обхват на снимане	:	0.96 m до ∞ (1.2 m до ∞ в режим на автоматично фокусиране AF)
Настройка на фокуса	:	Превключване между автоматичен и ръчен режим
Тегло	:	615 g (без сенник и капачка)
Размери	:	Максимален диаметър Ø 80 x Обща дължина 127.5 mm
Прикачване на обектива	:	Байонет
Диаметър на резбата за прикрепяне на филтъра	:	58 mm

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

За клиенти в Европа

Знакът «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здраве, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите със знак «CE» са предназначени за продажба в Европа.

Предпазни мерки: Моля, прочетете следното

⚠ Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Навлизането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Слънчевата светлина ще навлезе през обектива, като е възможно това да причини неизправност или пожар.

- **Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Моля, посетете нашата уебстраница
http://www.olympus-europa.com
или позвънете на:
Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатен)
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (таксува се)

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme, že jste zakoupili výrobek Olympus. Pro zajištění bezpečnosti si před použitím přečtěte tento návod a uschovejte jej k dalšímu použití.

Jména částí (obr. 1)

① Objímka pro nasazení sluneční clony,
② Závit pro montáž filtru,
③ Kroužek transfokátoru,
④ Zaostřovací kroužek,
⑤ Značka pro nasazování objektivu,
⑥ Elektrické kontakty, ⑦ Přední krytka,
⑧ Zadní krytka, ⑨ Sluneční clona,
⑩ Přepínač AF/MF

Nasazení sluneční clony (obr. 2)

Uskladnění sluneční clony (obr. 3)

Použití přepínače AF/MF (obr. 4)

Přepíná mezi automatickým AF a ručním MF ostřením. Podle nastavení se změní nejmenší vzdálenost objektu.

- Je-li fotoaparát nastaven na MF, bude objektiv pracovat s ručním ostřením i v případě, že je přepnut do AF.

Poznámky ke snímání

- Sluneční clonu použijte při snímání objektu v protisvětle.
- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Lze jej použít s volitelnými telekonvertory EC-14, EC-20 v režimu ručního zaostřování MF.
- S volitelným mezikroužkem EX-25 můžete snímat se zvětšením 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x po přepočtu na kinofilmový přístroj) s MF v celém rozsahu transfokátoru.

Hlavní parametry

Bajonet	:	Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdálenost	:	70 – 300 mm (odpovídá 140 až 600 mm na kinofilmovém přístroji)
Světelnost	:	f4.0 – 5.6
Úhel záběru	:	18° – 4,1°
Konfigurace objektivu	:	10 skupin, 14 čoček Vícevrstvé pokrytí (částečně jednovrstvé)
Rozsah clony	:	f4.0 až f22

Vzdálenost při fotografování	:	0,96 m až ∞ (1,2 m až ∞ v režimu AF)
Ostření	:	Přepínání AF / MF
Hmotnost	:	615 g (bez sluneční clony a krytky)
Rozměry	:	Max. průměr Ø 80 × celková délka 127,5 mm
Typ uchycení sluneční clony objektivu	:	Bajonet
Montáž filtru průměr závitu	:	58 mm

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

Pro zákazníky v Evropě

Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určené k prodeji v Evropě.

⚠ Výstrahy: Přečtěte si následující

Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytu. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Slunce se v objektivu sbíhá a může způsobit závadu nebo požár.

- **Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky
http://www.olympus-europa.com
nebo volejte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)
+49 180 5 - 67 10 83 nebo
+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

① Fassung für Gegenlichtblende, ② Filtergewinde, ③ Zoomring, ④ Schärfering, ⑤ Ausrichtmarkierung, ⑥ Elektrische Kontakte, ⑦ Vorderer Objektivdeckel, ⑧ Hinterer Objektivdeckel, ⑨ Gegenlichtblende, ⑩ AF/MF-Schalter

Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 2)

Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. 3)

Bedienung des AF/MF-Schalters (Abb. 4)

Schaltet zwischen AF (Autofokus) und MF (manuellem Fokus) um. Die Mindestentfernung ändert sich je nach Einstellung.

- Wenn die Kamera auf MF gestellt ist, funktioniert das Objektiv im MF-Modus, selbst wenn der Schalter auf AF gestellt wurde.

Hinweise zum Fotografieren

- Verwenden Sie bei Gegenlicht eine Gegenlichtblende.
- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Kann im MF-Modus mit den optionalen Telekonvertern EC-14 und EC-20 verwendet werden.
- Mithilfe des optionalen Zwischenrings EX-25 können Sie mit einer 0,40- bis 0,66-fachen Vergrößerung (0,80- bis 1,32-fachen Vergrößerung bei einer 35-mm-Kleinbildkamera) im MF-Modus innerhalb des gesamten Zoombereichs aufnehmen.

Technische Daten

Fassung	:	FOUR THIRDS-Anschluss
Brennweite	:	70 – 300 mm (entspricht einem 140 bis 600 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera)
Max. Blendenwert	:	f4.0 – 5.6
Bildwinkel	:	18° – 4,1°
Optische Konstruktion	:	10 Gruppen, 14 Linsen mehrfach beschichtet (teilweise einfach beschichtet)
Blendenskala	:	f4.0 bis f22
Entfernung	:	0,96 m bis ∞ (1,2 m bis ∞ im AF-Modus)

Scharfstellung	:	AF/MF-Umschaltung
Gewicht	:	615 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)
Abmessungen	:	Max. Durchmesser Ø 80 x Gesamtlänge 127,5 mm
Objektivanschluss	:	Bajonett
Filtergewindedurchmesser	:	58 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Für Europa

Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen

⚠ Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

- **Technische Unterstützung für Kunden in Europa**

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite
http://www.olympus-europa.com
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)
+49 180 5 - 67 10 83 oder
+49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus produkt. Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt inden brug og sørg for at have den parat til senere brug.

Delenes betegnelser (fig. 1)

① Fatning til modlysblænde,
② filtergevind, ③ zoomring,
④ afstandsring,
⑤ monteringsmærke,
⑥ elektriske kontakter,
⑦ frontdæksel,
⑧ bagdæksel,
⑨ modlysblænde,
⑩ AF/MF kontakt

Sådan monteres modlysblænden (fig. 2)

Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)

Betjening af AF/MF kontakt (Fig. 4)

Skifter mellem AF og MF. Den korteste optage-afstand ændres i forhold til indstillingen.

- Når kameraet er indstillet på MF, arbejder optikken i MF funktion, selvom kontakten er indstillet på AF.

Bemærkninger vedr. optagelse

- Brug modlysblænden ved optagelse af et motiv i modlys.
- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Kan bruges med telekonverterne EC-14 og EC-20 (tilbehør) i MF funktion.
- Ved hjælp af mellemringen EX-25 (tilbehør) kan man i MF funktion tage billeder med en forstørrelse på 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x baseret på 35 mm filmkamera), i hele zoom-området.

Tekniske data

Bajonet	:	Four Thirds bajonet
Brændvidde	:	70 – 300 mm (svarende til 140 to 600 mm på et 35 mm kamera)
Lysstyrke	:	f4.0 – 5.6
Synsvinkel	:	18° – 4.1°
Opbygning	:	10 grupper, 14 linser Overfladebehandling i flere lag (visse steder i et enkelt lag)

Blændeområde	:	f4.0 til f22
Arbejdsområde	:	0,96 m til ∞ (1,2 m til ∞ i AF funktion)
Fokusering	:	Skift mellem AF / MF
Vægt	:	615 g (uden modl.bl. og dæksel)
Mål	:	Maks. dia. Ø 80 x samlet længde 127,5 mm
Montering af modlysblænde	:	Bajonet
Filtergevind	:	58 mm

- Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

Til brugere i Europa

»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

Forholdsregler: Husk at læse følgende

⚠ Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

- **Teknisk kundeservice i Europa**

Besøg vores hjemmeside
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (uden gebyr)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (med gebyr)

EE JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

Osade nimetused (jn 1)

① Varjuki bajonett, ② Filtri kinnituskeere, ③ Zoomimisrõngas, ④ Fookuse rõngas, ⑤ Objektiivi joondamistähis, ⑥ Elektrikontaktid, ⑦ Esikate, ⑧ Tagakate, ⑨ Objektiivi varjuk, ⑩ AF/MF-lüliti

Varjuki paigaldamine (jn 2)

Varjuki hoiustamine (jn 3)

Kuidas kasutada AF/MF-lülitit (jn 4)

Lülitamine AFi ja MFi vahel. Minimaalne pildistamiskaugus muutub vastavalt sellele seadistusele.

- Kui kaamera on seatud MFi peale, siis töötab objektiiv MF-režiimis isegi juhul, kui lüliti seatakse asendisse AF.

Märkused

- Kasuta varjukit tagantvalgustusega objekti pildistamisel.
- Kui kasutad rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Seda on võimalik kasutada telekonverteritega EC-14 ja EC-20 manuaalfookuse režiimil.
- Kasutades vaherõngast EX-25, on võimalik pildistada suurendusega 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x, kui arvutused põhinevad 35 mm filmikaameral) MF-režiimis kogu zoomi ulatuses.

Peamised tehnilised andmed

Kinnitus	:	Four Thirds'i bajonett
Fookuskaugus	:	70 – 300 mm (ekvivalentne 140 kuni 600 mm 35 mm kaameral)
Maksimaalne ava	:	f4,0 – 5,6
Pildinurk	:	18° – 4,1°
Objektiivi läätsede rühmitus	:	14 läätse 10 grupis Mitmekihiline vääristus (osaliselt ühekihiline)

Diafragma vahemik	:	f4,0 kuni f22
Pildistamiskaugus	:	0,96 m kuni ∞ (1,2 m kuni ∞ AF-režiimis)
Teravustamine	:	AF/MF valik
Kaal	:	615 g (v.a varjuk ja kate)
Mõõtmed	:	Maksimaalne diameeter Ø 80 x kogupikkus 127,5 mm
Varjuki kinnitus	:	Bajonett
Filtri kinnituskeerme diameeter	:	58 mm

- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

Euroopa klientidele

CE „CE“ tähis näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!

⚠ Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

- **Euroopa tehniline klienditugi**

Külasta palun meie kodulehte
http://www.olympus-europa.com
või helista:
tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)
+49 180 5 - 67 10 83 või
+49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Nombre de las piezas (Fig. 1)

① Sección de montura del parasol,
② Rosca de montura de filtro,
③ Anillo del zoom, ④ Anillo de enfoque,
⑤ Indice de montura, ⑥ Contactos eléctricos,
⑦ Tapa frontal, ⑧ Tapa trasera,
⑨ Parasol de objetivo, ⑩ Conmutador AF/MF

Instalación del parasol (Fig. 2)

Almacenamiento del parasol (Fig. 3)

Cómo manejar el conmutador AF/MF (Fig. 4)

Cambia entre AF y MF. El alcance de fotografiado mínimo cambiará según el ajuste.

- Si la cámara se ajusta a MF, el objetivo funcionará en modo MF aunque el conmutador esté ajustado en AF.

Notas sobre la toma fotográfica

- Cuando tome una fotografía de un sujeto a contraluz utilice el parasol.
- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Puede utilizarse con los teleconvertidores EC-14 y EC-20 opcionales en modo MF.
- Con el tubo de extensión EX-25 opcional se puede fotografiar con una ampliación de 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x cuando se calcula sobre la base de una cámara con película de 35 mm), utilizando el modo MF en toda la gama de zoom.

Especificaciones principales

Montura	:	Montura Cuatro Tercios
Distancia focal	:	70 – 300 mm (equivalente a 140 a 600 mm en una cámara de 35 mm)
Abertura máx.	:	f4,0 – 5,6
Ángulo de imagen	:	18°– 4,1°
Configuración de objetivo	:	10 grupos, 14 lentes Recubrimiento de múltiples capas (disposición simple parcial)

Control de diafragma	:	f4,0 a f22
Distancia de toma	:	0,96 m a ∞ (1,2 m a ∞ en modo AF)
Ajuste de enfoque	:	Cambio AF/MF
Peso	:	615 g (excluyendo el parasol y la tapa)
Medidas	:	Ø máx. 80 x longitud total 127,5 mm
Montura de parasol de objetivo	:	Bayoneta
Diámetro de rosca de montura de filtro	:	58 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Para los clientes de Europa

La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

Precauciones: asegúrese de leer lo siguiente

⚠ Advertencias:
precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su malfuncionamiento o fuego.

- **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web
http://www.olympus.es
o llame al:
00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)
+49 180 5 - 67 10 83 o
+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

FI OHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

Osien nimet (Kuva 1)

① Vastavalosuojan kiinnitysosa,
② Suodattimen kiinnitysosa, ③ Zoomausrengas,
④ Tarkennusrengas, ⑤ Kiinnitysmerkki,
⑥ Sähköliitännät, ⑦ Etusuojus, ⑧ Takasuojus,
⑨ Vastavalosuoja, ⑩ AF/MF-kytkin

Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)

Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)

AF/MF-kytkimen käyttö (Kuva 4)

Vaihtaa tilojen AF ja MF välillä. Minimikuvaus etäisyys vaihtelee asetuksesta riippuen.

- Jos kamera on MF-tilassa, linssi toimii MF-tilassa vaikka kytkin olisi AF-tilassa.

Ota huomioon kuvatessasi

- Käytä vastavalosuojaa kuvatessasi vastavaloon.
- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Voidaan käyttää yhdessä lisävarusteena saatavan EC-14 ja EC-20 telejatkeen kanssa MF-tilassa.
- Lisävarusteena saatavalla EX-25 loittorenkaalla voidaan kuvata suurennoksella 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x laskettu 35 mm filmikameraan perustuen), käyttämällä MF-tilaa koko zoom-alueella.

Tuotetiedot

Kiinnitys	:	Four Thirds -kiinnitys
Polttoväli	:	70 – 300 mm (vastaa 140 – 600 mm objektiivia 35 mm kamerassa)
Maksimiaukko	:	f4.0 – 5.6
Kuvakulma	:	18° – 4.1°
Objektiivin rakenne	:	10 ryhmää, 14 objektiivia Monikalvopäällystetty (osittain yksikerroksinen)
Himmentimen säätö	:	f4.0 – f22
Kuvausetäisyys	:	0,96 m – ∞ (1,2 m – ∞ AF-tilassa)

Tarkennuksen säätö	:	AF / MF vaihto
Paino	:	615 g (ilman vastavalosuojaa ja suojusta)
Mitat	:	Maks. läpim. Ø 80 x kokonaispituus 127,5 mm
Vastavalosuojan kiinnitys	:	bajonetti
Suodattimen kiinnitys-kierteen läpimitta	:	58 mm

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

Asiakkaille Euroopassa

CE “CE“-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

Varotoimet: Lue seuraavat kohdat

⚠ Varoitukset: Turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

- **Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa**

Vieraile verkkosivuillamme
http://www.olympus-europa.com
tai soita:
Puh. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)
+49 180 5 - 67 10 83 tai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Nomenclature (Fig. 1)

① Section de montage du pare-soleil,
② Filetage de montage du filtre,
③ Bague de zoom, ④ Bague de mise au point,
⑤ Repère de montage, ⑥ Contacts électriques,
⑦ Bouchon avant, ⑧ Bouchon arrière,
⑨ Pare-soleil, ⑩ Commutateur AF/MF

Fixation du pare-soleil (Fig. 2)

Rangement du pare-soleil (Fig. 3)

Fonctionnement du commutateur AF/MF (Fig. 4)

Permet de basculer entre la mise au point automatique (AF) et la mise au point manuelle (MF). La plage de prise de vue minimum change en fonction du réglage.

- Si l'appareil photo est réglé sur MF, l'objectif fonctionnera en mode MF même si le commutateur est réglé sur AF.

Remarques sur la prise de vue

- Utiliser le pare-soleil lors de la prise de vue d'un sujet en contre-jour.
- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Il peut être utilisé avec les téléconvertisseurs EC-14 et EC-20 en option en mode MF.
- En utilisant le tube allonge EX-25 en option, il est possible de prendre des photos avec un grossissement de 0,40 – 0,66x (soit 0,80 – 1,32x si le grossissement est calculé en fonction d'un appareil photo à film 35 mm), en mode MF pour toute la plage focale.

Caractéristiques principales

Monture	:	Monture Four Thirds (4/3)
Longueur focale	:	70 à 300 mm (équivalent à 140 à 600 mm sur un appareil photo 35 mm)
Ouverture maximale	:	f4,0 à 5,6
Angle de vue	:	18°– 4,1°
Configuration de l'objectif	:	10 groupes, 14 lentilles Revêtement multicouche (simple couche en partie)
Commande de diaphragme	:	f4,0 à f22

Plage de prise	:	0,96 m à ∞ (1,2 m à ∞ de vue en mode AF)
Réglage de la mise au point	:	Commutation AF/MF
Poids	:	615 g (excluant le pare-soleil et le bouchon)
Dimensions	:	Dia. max. Ø 80 x Longueur totale 127,5 mm
Monture de pare-soleil	:	Baïonnette
Diamètre de filetage du montage du filtre	:	58 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

Pour les utilisateurs en Europe

La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

Précautions : Bien lire la suite

⚠ Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

- **Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse
http://www.olympus-europa.com
ou appelez le :
00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 ou
+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετέ το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Ονόματα των εξαρτημάτων (Σχ. 1)

① Τμήμα υποδοχής καλύπτρας,
② Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου,
③ Δακτύλιος zoom, ④ Δακτύλιος εστίασης,
⑤ Δείκτης υποδοχής, ⑥ Ηλεκτρικές επαφές,
⑦ Εμπρόσθιο κάλυμμα, ⑧ Οπίσθιο κάλυμμα,
⑨ Καλύπτρα φακού, ⑩ Διακόπτης AF/MF

Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. 2)

Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. 3)

Χειρισμός του Διακόπτη AF/MF (Σχ. 4)

Με το διακόπτη αυτό, εκτελείται εναλλαγή μεταξύ των λειτουργιών AF και MF. Η ελάχιστη απόσταση λήψης αλλάζει ανάλογα με τη ρύθμιση.

- Αν η μηχανή έχει ρυθμιστεί σε λειτουργία MF, ο φακός λειτουργεί αντίστοιχα σε MF ακόμη και αν ο διακόπτης έχει ρυθμιστεί σε λειτουργία AF.

Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Χρησιμοποιείτε την καλύπτρα όταν τραβάτε ένα θέμα που φωτίζεται από πίσω (κόντρα φως).
- Οι άκρες των φωτογραφιών μπορεί να κοπούν αν χρησιμοποιούνται περισσότερα από ένα φίλτρα ή αν χρησιμοποιείται ένα παχύ φίλτρο.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τους προαιρετικούς τηλεμετατροπείς EC-14 και EC-20 σε λειτουργία MF.
- Με τον προαιρετικό σωλήνα επέκτασης EX-25, μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη με μεγέθυνση 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x αν υπολογιστεί με βάση μια μηχανή με φιλμ 35 mm) χρησιμοποιώντας τη λειτουργία MF σε όλο το εύρος του zoom.

Βασικά Χαρακτηριστικά

Υποδοχή	:	Υποδοχή Four Thirds
Εστιακή απόσταση	:	70 – 300 mm (2.8 – 11.8 in.) (αντιστοιχεί σε φακό 140 mm έως 600 mm μηχανής 35 mm)
Μέγιστο διάφραγμα	:	f4.0 – 5.6
Γωνία εικόνας	:	18° – 4,1°
Στοιχεία φακού	:	10 ομάδες, 14 φακοί Επίστρωση πολλαπλών στρωμάτων (μερικώς ενός στρώματος)

Έλεγχος ίριδας	:	f4.0 έως f22
Απόσταση λήψης	:	0,96 m (3.2 ft.) έως ∞ (1,2 m [4 ft.] έως ∞ σε λειτουργία AF)
Ρύθμιση εστίασης	:	Διακόπτης AF/MF
Βάρος	:	615 g (21.7 oz.) (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)
Διαστάσεις	:	Μεγ. διαμ. Ø 80 (3.15 in.) x Συνολικό μήκος 127,5 mm (5.0 in.)
Υποδοχή καλύπτρας φακού	:	Μπαγιονέ
Διάμετρος σπειρώματος υποδοχής φίλτρου	:	58 mm (2.3 in.)

- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

Για πελάτες στην Ευρώπη

CE Με το σήμα «CE» υποδεικνύεται ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

Προληπτικά μέτρα:
Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες

⚠ **Προειδοποιήσεις:**
Προληπτικά μέτρα ασφαλείας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, προκαλώντας πιθανώς δυσλειτουργία ή φωτιά.

- **Τεχνική υποστήριξη πελατών Ευρώπης**

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση
http://www.olympus-europa.com
ή καλέστε:
Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)
+49 180 5 - 67 10 83 ή
+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

Nazivi dijelova (sl. 1)

① Sjenilo objektiva,
② Navoj za pričvršćivanje filtra,
③ Prsten zooma, ④ Prsten fokusa,
⑤ Indeks objektiva, ⑥ Električni kontakti,
⑦ Prednji poklopac, ⑧ Stražnji poklopac,
⑨ Leća sjenila, ⑩ AF/MF prekidač

Spajanje sjenila (sl. 2)

Spremanje sjenila (sl. 3)

Kako koristiti prekidač AF/MF (sl. 4)

Mijenja između AF i MF. Minimalni opseg snimanja mijenjat će se ovisno o postavci.

- Ako je fotoaparat postavljen na MF, objektiv će raditi u MF načinu čak i ako je prekidač podešen na AF.

Napomene o snimanju

- Sjenilo koristite kada je objekt obasjan iz pozadine.
- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtara ili ako se koristi debeli filtar.
- Može se koristiti s opcijskim telekonverterima EC-14, EC-20 u MF načinu.
- Pomoću opcionalnog makro prstena EX-25 možete snimati s povećanjem od 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x kad se proračunava na temelju 35-milimetarskog fotoaparata) koristeći MF čitavim rasponom zooma.

Tehnički podaci

Navoj objektiva	:	Four Thirds navoji objektiva
Žarišna duljina	:	70 – 300 mm (odgovara objektivu od 140 do 600 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu)
Maks. otvor objektiva	:	f4.0 – 5.6
Vidno polje	:	18° – 4,1°
Konstrukcija objektiva	:	10 grupa, 14 leća Višeslojni premaz (na nekim dijelovima jednoslojni)
Kontrola otvora objektiva	:	f4.0 do f22

Raspon snimanja	:	0,96 m do ∞ (1,2 m do ∞ u AF načinu)
Namještanje fokusa	:	prebacivanje AF/MF
Težina	:	615 g (bez sjenila i poklopca)
Dimenzije	:	maks. promjer Ø 80 x ukupna duljina 127,5 mm
Pričvršćenje sjenila objektiva	:	bajonetsko
Pričvršćenje filtra promjer navoja	:	58 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

Za europske korisnike

CE Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeća

⚠ **Upozorenja: mjere sigurnosti**

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Moglo bi prouzročiti sljepoću ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

- **Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu web-stranicu
http://www.olympus-europa.com
ili nazovite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatno)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy vásárlása során ezt az Olympus terméket választotta. A saját biztonsága érdekében a készülék használatba vétele előtt olvassa el a jelen használati útmutatót, és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassa!

A készülék részei (1 ábra)

① A fényellenző foglalata, ② A szűrőfoglalat csavarmenete, ③ Zoom gyűrű, ④ Fókuszgyűrű, ⑤ Foglalat index, ⑥ Elektromos érintkezők, ⑦ Elülső védősapka, ⑧ Hátsó védősapka, ⑨ Fényellenző, ⑩ AF/MF kapcsoló

A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)

A fényellenző tárolása (3 ábra)

Az AF/MF váltó működtetése (4 Ábra)

Az AF és a MF között vált. A minimális fényképezési tartomány a beállítástól függően változik.

- Ha a fényképezőgépen az MF (manuális fókusz) mód van kiválasztva, az objektív kizárólag MF üzemmódban fog működni, még akkor is ha a kapcsoló AF (autófókusz) állásban van.

A felvételkészítésre vonatkozó megjegyzések

- A fényellenzőt akkor használja, ha a felvétel ellenfényben történik.
- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Manuális fókusz (MF) üzemmódban használható az opcionális EC-14, EC-20 telekonverterekkel.
- Az opcionális EX-25 közgyűrű használatával készíthető képek nagyítása 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x 35 mm-es készülékkel számolva), MF-üzemmódot használva a teljes zoomtartományban.

Mûszaki adatok

Foglalat	:	NégyHarmad szabványos
Gyújtótávolság	:	70 – 300 mm (140 – 600 mm-nek felel meg 35 mm-es fényképezőgépen)
Max. rekeszérték	:	f4.0 – 5.6
Látószög	:	18° – 4.1°
Az objektív konfigurációja	:	10 csoport, 14 lencse Többrétegű bevonat (részben egyszeresen rétegezett)

Írisz vezérlés	:	f4.0 – f22
Fényképezési tartomány	:	0.96 m – ∞ (1.2 m – ∞ AF-üzem-módban)
Fókusz beállítás	:	AF/MF átkapcsolás
Tömeg	:	615 g (fényellenző és védősapka nélkül)
Méretek	:	Max. átmérő Ø 80 x Teljes hosszúság 127.5 mm
Fényellenző foglalat	:	Bajonett
Szűrőfoglalat átmérője	:	58 mm

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

Európai vásárlóink számára

CE

A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

Óvintézkedések:
Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!

⚠ **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a Napba az objektíven keresztül, mert vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

- **Műszaki segítségnyújtás Európában:**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!
http://www.olympus-europa.com
vagy hívja:
Tel.: 00800 - 67 10 83 00, illetve a
+49 180 5 - 67 10 83 vagy
+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)

ממדים	:	קוטר מקסימלי 80 Ø (3.15 אינץ') x אורך כולל 127.5 מ"מ (5.0 אינץ')
תושבת מגן שמש	:	Bayonet
תושבת פילטר		
קוטר תבריג	:	58 מ"מ (2.3 אינץ')

- המפרטים עשויים להשתנות ללא הודעה מוקדמת או התחייבות מצד היצרן.

מידע עבור לקוחות באירופה

הסימן CE מציין שהמוצר תואם לדרישות האירופיות בתחומי בטיחות, בריאות, איכות-הסביבה והגנת הצרכן. מוצרים הנושאים את הסימן CE מיועדים למכירה באירופה.

הוראות ביטחון: הקפד לקרוא את המידע הבא

⚠ אזהרות: הוראות בטיחות

- יש להימנע מצפייה בשמש דרך העדשה. הדבר עלול לגרום לעיוורון או לליקוי ראייה.
- אין להשאיר את העדשה ללא המכסה. חדירה של אור שמש דרך העדשה עלולה לגרום לדליקה.
- אל תכוון את עדשת המצלמה לשמש. אור השמש יתכנס דרך העדשה ויתמקד בתוך המצלמה; הדבר עלול לגרום לתקלה או לשריפה.

אלודה בע"מ

היבואן הרשמי והבלעדי של מצלמות אולימפוס בישראל

רח' הנציב 32, שכונת מונטיפיורי, תל אביב 67015
200 מ' דרומית למגדלי עזריאלי, חניה במקום
טלפון: 03-5651717/01
פקס: 03-5651700

OLYMPUS
שנתיים אחריות ושירות
מקוריים של היבואן
הרישמי והבלעדי בישראל
אלודה בע"מ
03-5651717

שירות טכני ללקוחות בישראל:

מסירת ציוד במעבדה: א' עד ה'
בין השעות 09:00 – 18:00
תמיכה טלפונית: א' עד ה'
בין השעות 13:00 – 18:00
טלפון: 03-5651715/12
פקס: 03-5651728
דוא"ל: alodasup@netvision.net.il

www.aloda.co.il

עברית הוראות

אנו מודים לך על שרכשת מוצר Olympus זה.
למען בטיחותך, אנא קרא חוברת הוראות הפעלה זו לפני השימוש ושמור אותה בהישג יד לצורך עיון בעתיד.

שמות חלקים (איור 1)

① תושבת המגן, ② תבריג תושבת הפילטר, ③ טבעת הזום, ④ טבעת המיקוד, ⑤ אינדקס התושבת, ⑥ מגעים חשמליים, ⑦ מכסה קדמי, ⑧ מכסה אחורי, ⑨ מגן שמש, ⑩ מתג מיקוד אוטומטי/ידני

חיבור המגן (איור 2)

אחסון המגן (איור 3)

אופן ההפעלה של מתג מיקוד אוטומטי/ידני (איור 4)

החלפות מיקוד אוטומטי וידני. טווח הצילום המינימלי משתנה בהתאם להגדרה.

- אם המצלמה מוגדרת למיקוד ידני העדשה תפעל במצב מיקוד ידני, גם אם המתג מכוון למיקוד אוטומטי.

הערות בנושא הצילום

- השתמש במגן בעת צילום אובייקט בעל תאורת רקע.
- שולי התמונות עשויים להיחתך אם נעשה שימוש ביותר מפילטר אחד או בפילטר עבה.

- ניתן לשימוש עם ממירי טלה EC-14 ו-EC-20 אופציונליים במצב מיקוד ידני.
- השימוש בצינור המאריך EX-25 האופציונלי מאפשר צילום בהגדלה של 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x בחישוב המתבסס על מצלמת פילם 35 מ"מ) תוך שימוש במצב מיקוד ידני בכל טווח הזום.

מפרטים ראשיים

תושבת	:	תושבת ארבעה שלישים
טווח מוקד	:	70 – 300 מ"מ (1.8 – 11.8 אינץ') (שווה ערך לטווח של 140 עד 600 מ"מ במצלמת 35 מ"מ)
מפתח צמצם מקסימלי	:	f4.0 – f5.6
זווית תמונה	:	4.1° – 18°
קונפיגורציית עדשה	:	10 קבוצות, 14 עדשות ציפוי פילם רב-שכבתי (חלקית בעל שכבה אחת)
בקרת צמצם	:	f4.0 עד f22
טווח צילום	:	0.96 מ' (3.2 רגל) עד ∞ (1.2 מ' [4 רגל] עד ∞ במצב מיקוד אוטומטי)
כוונון מיקוד	:	החלפת מיקוד אוטומטי/ידני
משקל	:	615 ג' (21.7 אונקיות) (לא כולל מגן ומכסה)

IT ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

Denominazione delle parti (fig. 1)

① Sezione montatura paraluce,
② Filettatura della montatura del filtro,
③ Anello dello zoom,
④ Ghiera di messa a fuoco,
⑤ Baionetta, ⑥ Contatti elettrici,
⑦ Tappo anteriore, ⑧ Tappo posteriore,
⑨ Paraluce, ⑩ Passaggio AF/MF

Attacco del paraluce (fig. 2)

Conservazione del paraluce (fig. 3)

Funzionamento del passaggio AF/MF (fig. 4)

Consente di passare da AF a MF. Il campo di dell'inquadratura minimo cambia secondo l'impostazione.

- Se la fotocamera è impostata su MF, l'obiettivo opererà in modalità MF anche se l'interruttore è impostato su AF.

Note sulla ripresa

- Usate il paraluce durante la ripresa di soggetti in controluce.
- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Può essere usato con i moltiplicatori di focale EC-14 ed EC-20 in modalità MF.
- Con il tubo di prolunga opzionale EX-25, potete fotografare con un ingrandimento compreso tra 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x se calcolato in formato 35 mm), nella modalità MF in tutto l'intervallo di zoom.

Specifiche principali

Bocchettone	:	Standard Quattro Terzi
Distanza focale	:	70 – 300 mm (equivalente a obiettivo da 140 mm a 600 mm nel formato 35 mm)
Diaframma max	:	f4.0 – 5.6
Angolo di campo	:	18° – 4,1°
Configurazione dell'obiettivo	:	10 gruppi, 14 elementi Rivestimento multistrato (parzialmente a singolo strato)

Diaframma	:	da f4.0 a f22
Campo di fotografia	:	da 0,96 m a ∞ (da 1,2 m a ∞ in modalità AF)
Regolazione messa a fuoco	:	Passaggio AF/MF
Peso	:	615 g (senza paraluce e copriobiettivo)
Dimensioni	:	dia. max. Ø 80 x lunghezza totale 127,5 mm
Attacco paraluce	:	Baionetta
Diametro filettatura montatura del filtro	:	58 mm

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

Per utenti in Europa

CE Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

Precauzioni: Da leggere con attenzione

⚠ **Avvertenze: Misure di sicurezza**

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

- **Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage
http://www.olympus-europa.com
o chiamate:
Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)
+49 180 5 - 67 10 83 oppure
+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

LT INSTRUKCIJOS

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Saugumo sumetimais perskaitykite šią instrukciją prieš naudodami gaminį ir laikykite ją netoliese, kad prireikus ateityje galėtumėte pasiskaityti.

Dalių pavadinimai (1 pav.)

① Gaubto apsodo skyrius,
② Filtro apsodo sriegis,
③ Transfokatoriaus žiedas,
④ Fokusavimo žiedas, ⑤ Montavimo rodyklė,
⑥ Elektriniai kontaktai, ⑦ Priekinis dangtelis,
⑧ Galinis dangtelis, ⑨ Objektyvo gaubtas,
⑩ AF/MF jungiklis

Gaubto tvirtinimas (2 pav.)

Gaubto saugojimas (3 pav.)

Kaip naudoti AF/MF jungiklį (4 pav.)

Perjungia iš AF į MF ir atgal. Minimalus fotografavimo atstumas pasikeis priklausomai nuo nustatymo.

- Jei fotoaparatas nustatytas ties MF, objektyvas veiks MF režimu net jei jungiklis nustatytas ties AF.

Fotografavimo pastabos

- Gaubtą naudokite fotografuodami objektą, apšviestą iš užnugario.
- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba jei naudojamas storas filtras.
- Galima naudoti su atskirai įgyjamu EC-14, EC-20 telekonverteriu (MF) režimu.
- Naudodami atskirai įsigyjamą EX-25 pailginimo žiedą galite fotografuoti išdidindami 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x apskaičiuojant kaip 35 mm juostinio fotoaparato atveju), naudodami MF režimą visu transfokavimo diapazonu.

Pagrindiniai techniniai duomenys

Apsodas	:	„Four Thirds“ lęšio apsodas
Fokusavimo atstumas	:	70–300 mm (atitinka 140–600 mm atstumą 35 mm fotoaparate)
Maks. diafragma	:	f4,0 – 5,6
Vaizdo kampas	:	18° – 4,1°
Objektyvo konfigūracija	:	10 grupių, 14 objektyvų Daugiasluoksnis juostos padengimas (iš dalies vieno sluoksnio)

Diafragmos valdymas	:	nuo f4,0 iki f22
Fotografavimo ribos	:	nuo 0,96 m iki ∞ (nuo 1,2 m iki ∞ AF režimu)
Židinio reguliavimas	:	AF / MF jungimas
Svoris	:	615 g (be gaubto ir dangtelio)
Matmenys	:	maks. skersmuo Ø 80 x bendras ilgis 127,5 mm
Objektyvo gaubto apsodas	:	„Bayonet“
Filtro apsodas sriegio skersmuo	:	58 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Klientams Europoje

Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinti gaminiai skirti parduoti Europoje.

Atsargumo priemonės:
Būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją

⚠ Įspėjimai: saugos priemonės

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

- **Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje
http://www.olympus-europa.com
arba paskambinkite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)
+49 180 5 - 67 10 83 arba
+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

LV NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Savas drošības labad pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un glabājiet to viegli pieejamā vietā, jo tā jums var noderēt arī turpmāk.

Daļu nosaukumi (attēls 1)

① Pārsega stiprināšanas daļa,
② filtra piestiprināšanas vītnes,
③ tālummaiņas gredzens, ④ fokusa gredzens,
⑤ piestiprināšanas atzīme,
⑥ elektriskie kontakti, ⑦ priekšējais vāciņš,
⑧ aizmugurējais vāciņš, ⑨ objektīva pārsegs,
⑩ AF/MF slēdzis

Pārsega pievienošana (attēls 2)

Pārsega glabāšana (attēls 3)

Kā darbināt AF/MF slēdzi (attēls 4)

Pārslēdz starp autofokusu (AF) un manuālo fokusu (MF). Minimālais fotografēšanas diapazons mainīsies atkarībā no šī iestatījuma.

- Ja fotokamera ir iestatīta uz MF, objektīvs darbosies MF režīmā pat tad, ja slēdzis ir pārslēgts uz AF.

Piezīmes par fotografēšanu

- Izmantojiet pārsegu, fotografējot no aizmugures apgaismotus priekšmetus.
- Attēla malas var būt nogrieztas, ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs.
- Var izmantot kopā ar papildu aprīkojuma EC-14 vai EC-20 telepārveidotāju manuālā fokusa (MF) režīmā.
- Izmantojot papildu EX-25 pagarinājuma cilindru, varat fotografēt ar palielinājumu 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x, kad aprēķina pamatā izmantota 35 mm filmu kamera), izmantojot MF režīmu visā tālummaiņas diapazonā.

Galvenie tehniskie dati

Stiprinājums	:	„Four Thirds“ stiprinājums
Fokusa attālums	:	70 – 300 mm (ekvivalents no 140 līdz 600 mm 35 mm fotokamerai)
Maksimālais diafragmas atvērums	:	f4,0 – 5,6
Attēla leņķis	:	18° – 4.1°
Objektīva kontūra	:	10 grupas, 14 objektīvi Daudzslāņu filmas pārklājums (daļēji vienā slānī)

Varavīksnes kontrole	:	no f4,0 līdz f22
Fotografēšanas diapazons	:	no 0,96 m līdz ∞ (1,2 m līdz ∞ AF režīmā)
Fokusa regulēšana	:	AF/MF pārslēgšana
Svars	:	615 g (bez pārsega un vāciņa)
Izmēri	:	Maks. diam. Ø 80 x kopējais garums 127,5 mm
Objektīva pārsega stiprinājums	:	„Bayonet“
Filtra piestiprināšanas vītnes diametrs	:	58 mm

- Ražotājs ir tiesīgs mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Pircējiem Eiropā

CE Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un pircēju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

Drošības norādījumi:
Noteikti izlasiet turpmākos norādījumus.

⚠ **Brīdinājumi: Drošības norādījumi**

- Neskatieties uz sauli caur objektīvu. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu nepārklātu ar vāciņu. Ja saules gaisma konverģēsies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēsies objektīvā un fokusēsies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

- **Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu
http://www.olympus-europa.com
vai zvaniet uz tālruņa numuru:
tālr.: 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)
+49 180 5 - 67 10 83 vai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

NL AANWIJZINGEN

Wij zijn u erkentelijk voor de aanschaf van dit Olympus product. Lees a.u.b. voor uw eigen veiligheid deze handleiding voor het gebruik, en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

Naam van onderdelen (afb. 1)

① Kapvatting, ② Filtervatting, ③ Zoomring, ④ Scherpstelring, ⑤ Index lensvatting, ⑥ Elektrische contacten, ⑦ Voorkap van de lens, ⑧ Achterkap van de lens, ⑨ Lenskap, ⑩ AF/MF-schakelaar

Bevestigen van de kap (afb. 2)

Opbergen van de kap (afb. 3)

Bediening van de AF/MF-schakelaar (afb. 4)

Schakelt om tussen AF (autofocus) en MF (handmatig scherpstellen). Het minimale opnamebereik verandert afhankelijk van de instelling.

- Als de camera op MF staat, werkt de lens in stand MF, zelfs als de schakelaar op AF wordt gezet.

Opmerkingen over het fotograferen

- Fotografeert u een object in tegenlicht, gebruik dan de zonnekap.
- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Geschikt voor gebruik met de optionele EC-14, EC-20 teleconverters in de stand MF.
- Met de optionele EX-25 tussenring kunt u fotograferen met een vergroting van 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x indien berekend op basis van kleinbeeldcamera), bij gebruik van de stand MF in het gehele zoombereik.

Belangrijkste technische gegevens

Lensvatting	:	Four Thirds-lensvatting
Scherpstelafstand	:	70 – 300 mm (komt overeen met 140 tot 600 mm op een kleinbeeldcamera)
Max. diafragma	:	f4.0 – 5.6
Beeldhoek	:	18° – 4,1°
Configuratie van de lens	:	10 groepen, 14 lenzen Meerlaags-coating (gedeeltelijk enkellaags)
Irisinstelling	:	f4.0 tot f22

Scherpstelbereik	:	0,96 m tot ∞ (1,2 m tot ∞ in stand AF)
Scherpstelinstelling	:	AF/MF wisseling
Gewicht	:	615 g (exclusief kapjes)
Afmetingen	:	Max. dia. Ø 80 x Overall length 127,5 mm
Lenskapvatting	:	Bajonet
Filtervatting diameter	:	58 mm

- Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Voor klanten in Europa

Het waarmerk “CE“ garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

Voorzorgsmaatregelen:
Zorg ervoor dat u het volgende leest

⚠ Waarschuwingen:
Veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

- **Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage
http://www.olympus-europa.com
of bel:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)
+49 180 5 - 67 10 83 of
+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

NO INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din sikkerhets skyld, vennligst les denne bruksanvisningen før bruk, og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

Navn på komponenter (fig. 1)

① Feste for solblender,
② Gjenger for filterfatning, ③ Zoomring,
④ Fokusring, ⑤ Fatningsindeks,
⑥ Elektriske kontakter, ⑦ Frontdeksel,
⑧ Bakdeksel, ⑨ Linsefatning, ⑩ AF/MF-bryter

Sette på solblender (fig. 2)

Oppbevare solblender (fig. 3)

Hvordan bruke AF/MF-bryteren (fig. 4)

Veksler mellom AF og MF. Minste opptaksområde avhenger av innstillingen.

- Hvis kameraet er innstilt på MF vil objektivet være i MF-modus selv om bryteren settes på AF.

Merknader om fotografering

- Bruk solblenderen når du fotograferer i motlys.
- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Kan brukes med telekonverterne EC-14 / EC-20 (ekstrautstyr) i MF-modus.
- Ved bruk av mellomring EX-25 (ekstrautstyr) kan du ta bilder med en forstørrelsegrad på 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x beregnet ut fra et 35 mm-kamera) ved bruk av MF-modusen over i zoomområdet.

Hovedspesifikasjoner

Fatning	:	Fire Tredels-fatning
Fokalavstand	:	70 – 300 mm (tilsvarer 140 – 600 mm på et 35 mm-kamera)
Maks. blenderåpning	:	f4.0 – 5.6
Bildevinkel	:	18° – 4,1°
Linsekonfigurasjon	:	10 grupper, 14 linser Flerlags foliebelegg (delvis bare ett lag)

Iriskontroll	:	f4.0 to f22
Fotograferings-avstand	:	0,96 m til ∞ (1,2 m til ∞ i AF-modus)
Fokusjustering	:	AF/MF veksling
Vekt	:	615 g (uten solblender og deksel)
Mål	:	Maks. diam. Ø 80 x total lengde 127,5 mm
Linsefatning	:	Bajonett
Gjengediameter for filterfatning	:	58 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

For kunder i Europa

CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)

⚠ Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokusen inne i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

- **Teknisk kundeservice i Europa**

Besøk vår hjemmeside
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (mot gebyr)

PL INSTRUKCJE

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed użyciem produktu prosimy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu w celu skorzystania z niej w przyszłości.

Nazwa części (rys. 1)

① sekcja osłony obiektywu, ② gwint filtra, ③ pierścień regulacji ogniskowej, ④ pierścień regulacji ostrości, ⑤ indeks bagnetu, ⑥ styki elektryczne, ⑦ osłona przednia, ⑧ osłona tylna, ⑨ osłona obiektywu, ⑩ przełącznik trybów AF/MF

Dołączanie osłony (rys. 2)

Przechowywanie osłony (rys. 3)

Obsługa przełącznika AF/MF (rys. 4)

Przełącza pomiędzy trybami AF i MF. Od tego ustawienia zależy minimalny zakres ostrzenia.

- Jeżeli aparat jest ustawiony na tryb MF, obiektyw będzie działać w trybie MF, nawet jeśli przełącznik zostanie ustawiony na tryb AF.

Wskazówki dotyczące fotografowania

- Używaj osłony przy fotografowaniu obiektu oświetlonego od tyłu.
- W przypadku używania więcej niż jednego filtra albo grubego filtra może dojść do winietowania.
- Może być używany z opcjonalnymi telekonwertorami EC-14 lub EC-20 w trybie MF.
- Za pomocą opcjonalnego pierścienia pośredniego EX-25 można fotografować z powiększeniem 0,40–0,66x (0,80–1,32x w przypadku obliczania powiększenia na przykładzie aparatu z kliszą 35 mm) i stosować tryb MF w całym zakresie powiększenia.

Główne specyfikacje

Bagnet	:	Bagnet 4 /3
Ogniskowa	:	70 – 300 mm (odpowiednik 140 – 600 mm w aparacie z kliszą 35 mm)
Maks. przysłona	:	f4.0 – 5.6
Kąt widzenia obrazu	:	18° – 4,1°
Konfiguracja obiektywu	:	10 grup, 14 soczewek Wielowarstwowe powłoki (częściowo jednowarstwowe)
Sterowanie przysłoną	:	f4.0 do f22

Zakres ostrzenia	:	od 0,96 m do ∞ (od 1,2 m do ∞ w trybie AF)
Regulacja ostrości	:	Zmiana trybów AF/MF
Waga	:	615 g (bez pokrywy i osłony)
Wymiary	:	Maks. śr. Ø 80 x długość całkowita 127,5 mm
Gniazdo osłony obiektywu	:	Bagnet
Średnica gwintu filtra	:	58 mm

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

Dla klientów w Europie

Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem CE są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

Środki bezpieczeństwa:
Należy przeczytać następujące zalecenia

⚠ Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez pokrywki. Skupienie światła słonecznego w obiektywie może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

- **Europejskie wsparcie techniczne dla klientów**

Odwiedź naszą stronę domową
http://www.olympus-europa.com
lub zadzwoń:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)
+49 180 5 - 67 10 83 lub
+49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

PT INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia o presente manual de instruções antes da utilização e que o guarde para futura referência.

Nome das partes (Fig. 1)

① Secção de montagem do pára-sol,
② Rosca para filtro, ③ Anel de zoom,
④ Anel de focagem, ⑤ Marca de montagem,
⑥ Contactos eléctricos, ⑦ Tampa frontal,
⑧ Tampa traseira, ⑨ Pára-sol,
⑩ Interruptor AF/MF

Montar o pára-sol (Fig. 2)

Guardar o pára-sol (Fig. 3)

Como funciona o selector AF/MF (Fig. 4)

Comuta entre AF e MF. A distância mínima de disparo muda consoante a configuração.

- Se a câmara estiver configurada para MF, a objectiva funciona no modo MF mesmo que o interruptor esteja configurado para AF.

Notas para fotógrafar

- Utilize o pára-sol quando fotografar um assunto em contraluz.
- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Pode ser utilizada com os conversores tele opcionais EC-14, EC-20 no modo MF.
- Com o tubo de extensão opcional EX-25, é possível fotografar com uma ampliação de 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x quando calculada com base numa câmara de película 35 mm), utilizando o modo MF em todos os limites de zoom.

Especificações Principais

Montagem	:	Montagem Quatro Terços
Distância focal	:	70 – 300 mm (equivalente a 140 a 600 mm numa câmara 35 mm)
Abertura máx.	:	f4.0 – 5.6
Ângulo de imagem	:	18° – 4,1°
Configuração da objectiva	:	10 grupos, 14 lentes Revestimento de película de camada múltipla (camada única parcial)

Controlo da íris	:	f4.0 a f22
Distância de disparo	:	0,96 m a ∞ (1,2 m a ∞ no modo AF)
Ajuste de focagem	:	Selecção AF/MF
Peso	:	615 g (excluindo pára-sol e tampa)
Dimensões	:	Diâmetro máx. Ø 80 x comprimento total 127,5 mm
Montagem do pára-sol	:	Baioneta
Diâmetro da rosca para filtro	:	58 mm

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio, por parte do fabricante.

Para Clientes na Europa

CE A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

Precauções: Não se esqueça de ler o seguinte

⚠ Advertências: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

- **Assistência técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site
http://www.olympus-europa.com
ou contacte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)
+49 180 5 - 67 10 83 ou
+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

RO INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare şi să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

Numele componentelor (Fig. 1)

① Secțiune carcasă parasolar,
② Filet carcasă filtru, ③ Inel zoom,
④ Inel focalizare, ⑤ Index carcasă,
⑥ Contacte electrice, ⑦ Capac protecție frontal,
⑧ Capac protecție dorsal, ⑨ Parasolar obiectiv,
⑩ Comutator AF/MF

Ataşarea parasolarului (Fig. 2)

Depozitarea parasolarului (Fig. 3)

Cum se utilizează comutatorul AF/MF (Fig. 4)

Comută între AF şi MF. Distanța minimă de fotografiere se va schimba în funcție de setare.

- În cazul în care camera este setată pe MF, obiectivul va funcționa în modul MF chiar dacă este comutatorul setat pe AF.

Observații privind fotografierea

- Folosiți parasolarul când fotografiați în contralumină.
- Marginile fotografiilor pot ieşi tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Poate fi folosit cu teleconvertoarele opționale EC-14 şi EC-20 în mod MF.
- Folosind tubul opțional de extensie EX-25 puteți fotografia cu o mărire de 0.40 – 0.66x (0.80 – 1.32x când se calculează având la bază o cameră cu film de 35 mm), folosind modul MF în întreaga gamă de zoom.

Specificații principale

Carcasă	:	Carcasă Four Thirds
Distanță focală	:	70 – 300 mm (echivalent cu 140 la 600 mm la o cameră de 35 mm)
Deschidere maximă	:	f4,0 – 5,6
Unghiul imaginii	:	18° – 4.1°
Configurația obiectivului	:	10 grupuri, 14 obiective Strat multiplu anti-reflecție (parțial strat simplu)

Control diafragmă	:	f4,0 la f22
Distanțe fotografiere	:	0,96 m la ∞ (1,2 m la ∞ în modul AF)
Reglarea focalizării	:	Comutare AF/MF
Greutate	:	615 g (fără parasolar şi capac)
Dimensiuni	:	Max. dia. Ø 80 x Lungime totală 127,5 mm
Carcasă parasolar	:	Baionetă
Carcasă filtru diametru filet	:	58 mm

- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

Pentru clienți din Europa

CE Semnul «CE» indică faptul că acest produs îndeplineşte normele europene de siguranță, sănătate, mediu şi protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

Precauții: Citiți următoarele

⚠ **Avertisment: Măsuri de siguranță**

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv şi se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

- **Suport tehnic pentru clienți în Europa**

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet
http://www.olympus-europa.com
sau sunați:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 sau
+49 40 - 237 73 48 99 (taxabil)

RU ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за то, что купили продукцию Olympus. Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Перечень компонентов (Рис. 1)

① Узел крепления бленды, ② Резьба для крепления фильтра, ③ Кольцо трансфокатора, ④ Кольцо фокусировки, ⑤ Указатель крепления, ⑥ Электрические контакты, ⑦ Передняя крышка, ⑧ Задняя крышка, ⑨ Бленда объектива, ⑩ Переключатель AF / MF

Крепление бленды (Рис. 2)

Хранение бленды (Рис. 3)

Способ управления переключателем AF/MF (Рис. 4)

Переключение между режимами AF и MF. Минимальное съемочное расстояние меняется в зависимости от настройки.

- Если фотоаппарат настроен на режим MF, то объектив будет работать в режиме ручной фокусировки даже тогда, когда переключатель выставлен на режим AF (автоматическая фокусировка).

Примечания по съемке

- Для съемки объекта в контровом свете следует пользоваться блендой.
- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- Может использоваться с дополнительными телеконвертерами EC-14, EC-20 в режиме ручной фокусировки (MF).
- С помощью дополнительного удлинительного кольца EX-25 можно снимать с увеличением 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x в пересчете на 35-мм пленочный фотоаппарат), в режиме ручной фокусировки по всему диапазону изменения фокусного расстояния.

Основные спецификации

Байонет	:	Байонет Four Thirds
Фокусное расстояние	:	70 – 300 мм (эквивалентно 140 – 600 мм для 35-мм пленочного фотоаппарата)
Макс. диафрагма	:	f4.0 – 5.6
Угол изображения	:	18° – 4,1°
Конфигурация объектива	:	10 групп, 14 линз Многослойное пленочное покрытие (частично однослойное)

Регулировка диафрагмы	:	от f4.0 до f22
Съемочное расстояние	:	от 0,96 м до ∞ (от 1,2 м до ∞ в режиме AF)
Регулировка фокуса	:	Переключение AF / MF
Вес	:	615 г (без учета бленды и крышки)
Размеры	:	Макс. диам. Ø 80 x Общая длина 127,5 мм
Крепление бленды объектива	:	Штыковое
Диаметр резьбы крепления фильтра	:	58 мм

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Для покупателей в Европе

CE

Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

Меры предосторожности:
Обязательно прочтите следующее:

⚠ **Предупреждения:**
Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

- **Техническая поддержка пользователей в Европе:**

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: http://www.olympus-europa.com
или позвоните:
Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

SE BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

Kamerans delar (bild 1)

① Fattning för motljusskydd, ② Filterfattning, ③ Zoomring, ④ Fokuseringsring, ⑤ Fattningsmarkering, ⑥ Elektriska kontakter, ⑦ Främre objektivskydd, ⑧ Bakre objektivlock, ⑨ Motljusskydd, ⑩ AF/MF-omkopplare

Montera motljusskyddet (bild 2)

Förvara motljusskyddet (bild 3)

Hur du använder AF/MF-omkopplaren (bild 4)

Växlar mellan AF och MF. Det minsta fotograferingsavståndet ändras beroende på inställningen.

- Om kameran är inställd på MF fungerar objektivet i MF-läget även om du ställer omkopplaren på AF.

Anmärkningar om fotografering

- Använd motljusskyddet när du fotograferar i motljus.
- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- Kan användas tillsammans med EC-14 och EC-20 telekonverter (säljs separat) i MF-läge.
- Om du använder EX-25-mellanringen (säljs separat) kan du fotografera med en förstoring på 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x när beräkningen baseras på 35 mm kamera) genom att använda MF-läget i hela zoomområdet.

Tekniska data

Fattning	:	Four Thirds-fattning
Fokuserings-område	:	70 – 300 mm (motsvarar 140 till 600 mm på en 35 mm kamera)
Max. bländare	:	f4.0 – 5.6
Bildvinkel	:	18° – 4,1°
Objektiv-konfigurering	:	10 grupper, 14 linser, Flerskiktig ytbeläggning (delvis enkelskiktat)

Iris control	:	f4.0 till f22
Fotograferings-avstånd	:	0,96 m till ∞ (1,2 m till ∞ i AF-läge)
Skärpejustering	:	Växla mellan AF/MF
Vikt	:	615 g (utan motljusskydd och objektivskydd)
Mått	:	Max. diameter Ø 80 x totallängd 127,5 mm
Fattning för motljusskydd	:	Bajonett
Filterfattning, diameter	:	58 mm

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

För kunder i Europa

»CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

Obs! Läs noga igenom informationen nedan

⚠ Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

- **Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida
http://www.olympus-europa.com
eller ring:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)
+49 180 5 - 67 10 83 eller
+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

SI NAVODILA

Hvala za nakup tega izdelka podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

Nazivi delov (sl. 1)

① Predel za namestitev zaslonke,
② Navoj za pritrditev filtra, ③ Obroček za zoom,
④ Obroček za fokus, ⑤ Oznaka za nastavek,
⑥ Električni kontakti, ⑦ Sprednji pokrovček,
⑧ Zadnji pokrovček, ⑨ Zaslonka za objektiv,
⑩ AF/MF stikalo

Pritrditev zaslonke (sl. 2)

Shranjevanje zaslonke (sl. 3)

Kako uporabljati AF/MF stikalo (sl. 4)

Preklop med AF in MF. Minimalno območje fotografiranja se spreminja odvisno od nastavitev.

- Če je fotoaparat nastavljen na MF, objektiv deluje v načinu MF, tudi če je stikalo nastavljeno na AF.

Opombe k fotografiranju

- Sončno zaslonko uporabite za fotografiranje predmeta, osvetljenega od zadaj.
- Če uporabite več kot en filter oz. debel filter, bodo robovi fotografije morda odrezani.
- V MF načinu je možna uporaba z izbirnimi telepretvorniki EC-14, EC-20.
- Z uporabo izbirnega podaljška EX-25 lahko snemate s povečavo 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x, če je izračun na osnovi 35 mm filmske kamere), z MF načinom preko celotnega območja povečave.

Glavne specifikacije

Nastavek	:	Four Thirds nastavek
Goriščna razdalja	:	70 – 300 mm (enakovredno 140 do 600 mm na 35-mm kameri)
Maks. zaslonka	:	f4,0 – 5,6
Kot slike	:	18° – 4,1°
Konfiguracija objektiva	:	10 skupin, 14 leč večslojni premaz (deloma enojni premaz)
Razpon irisne zaslonke	:	f4,0 do f22

Doseg fotografiranja	:	0,96 m do ∞ (1,2 m do ∞ v AF načinu)
Prilagajanje fokusa	:	preklapljanje AF/MF
Teža	:	615 g (brez zaslonke in pokrovčka)
Mere	:	Maks. dia. Ø 80 x skupna dolžina 127,5 mm
Nastavek zaslonke za objektiv	:	bajonetni
Premer navoja za pritrditev filtra	:	58 mm

- Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

Za stranke v Evropi

CE Oznaka »CE« pomeni, da ta izdelek ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s CE znakom so v prodaji v Evropi.

Varnostni ukrepi: Obvezno preberite sledeča

⚠ **Opozorila: Varnostni ukrepi**

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektiva ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in morebiti povzroči okvaro ali požar.

- **Tehnična podpora za stranke v Evropi**

Prosimo, obiščite našo spletno stran
http://www.olympus-europa.com
ali pokličite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)
+49 180 5 - 67 10 83 ali
+49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste zakúpili výrobok Olympus. Pre zaistenie bezpečnosti si pred použitím prečítajte tento návod a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Názvy častí (obr. 1)

① Objímka pre nasadenie slnečnej clony,
② Závit pre montáž filtra,
③ Krúžok transfokátora, ④ Zaostrovací krúžok,
⑤ Značka pre nasadzovanie objektívu,
⑥ Elektrické kontakty, ⑦ Predný kryt,
⑧ Zadný kryt, ⑨ Slnečná clona,
⑩ Prepínač AF/MF

Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)

Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)

Použitie prepínača AF/MF (obr. 4)

Prepína medzi automatickým AF a ručným MF ostrením. Podľa nastavenia sa zmení najmenšia vzdialenosť objektu.

- Ak je fotoaparát nastavený na MF, bude objektív pracovať s ručným ostrením aj v prípade, že je prepnutý do AF.

Poznámky k snímaniu

- Slnečnú clonu použite pri snímaní objektu v protisvetle.
- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Je možné ho použiť s voliteľnými telekonvertormi EC-14, EC-20 v režime ručného zaostrovania MF.
- S voliteľným medzikrúžkom EX-25 môžete snímať so zväčšením 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x po prepočte na kinofilmový prístroj) s MF v celom rozsahu transfokátora.

Hlavné parametre

Bajonet	:	Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdialenosť	:	70 – 300 mm (zodpovedá 140 až 600 mm na kinofilmovom prístroji)
Svetelnosť	:	f4.0 – 5.6
Uhol záberu	:	18° – 4,1°
Konfigurácia objektívu	:	10 skupín, 14 šošoviek Viacvrstvové pokrytie (čiastočne jednovrstvové)

Rozsah clony	:	f4.0 až f22
Vzdialenosť pri fotografovaní	:	0,96 m až ∞ (1,2 m až ∞ v režime AF)
Ostrenie	:	Prepínanie AF / MF
Hmotnosť	:	615 g (bez slnečnej clony a krytu)
Rozmery	:	Max. priemer Ø 80 x celková dĺžka 127,5 mm
Typ uchytenia slnečnej clony objektívu	:	Bajonet
Montáž filtra priemer závitu	:	58 mm

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

Pre zákazníkov v Európe

Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce

⚠ Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nedívajte sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbieha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnko sa v objektívu zbieha a môže spôsobiť poruchu alebo požiar.

- **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky
http://www.olympus-europa.com
alebo volajte:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)
+49 180 5 - 67 10 83 alebo
+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, molimo vas da pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da ga čuvate na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

Nazivi delova (slika 1)

① Odeljak za montiranje štitnika objektiva,
② Navoj za postavljanje filtera,
③ Prsten zuma, ④ Prsten fokusa,
⑤ Oznaka za montažu objektiva,
⑥ Električni kontakti, ⑦ Prednji poklopac,
⑧ Zadnji poklopac, ⑨ Štitnik objektiva,
⑩ AF/MF prekidač

Postavljanje štitnika (slika 2)

Odlaganje štitnika (slika 3)

Kako radi AF/MF prekidač (slika 4)

Prebacuje između AF i MF. Minimalni opseg snimanja menjaće se u zavisnosti od podešavanja.

- Ako je fotoaparat podešen na MF, objektiv će raditi u MF režimu čak i ako je prekidač podešen na AF.

Napomene za snimanje

- Štitnik upotrebite kada snimate objekat sa pozadinskim osvetljenjem.
- Upotrebom više filtera ili jednog debljeg filtera ivice slike mogu biti isečene.
- Može se koristiti sa opcionalnim EC-14, EC-20 telekonverterima u MF režimu rada.
- Ako se koristi produžna cev EX-25 možete snimati sa uvećanjem od 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x kada se preračuna na bazi fotoaparata sa 35-milimetarskim filmom), korišćenjem MF režima rada kroz ceo opseg zuma.

Osnovne specifikacije

Navoj za objektiv	:	Navoj za objektiv sa Four Thirds navojem
Žižna daljina	:	70 – 300 mm (ekvivalentno 140 do 600 mm na 35 mm fotoaparatu)
Maksimalan otvor blende	:	f4,0 – 5,6
Ugao snimanja	:	18° – 4.1°
Konfiguracija objektiva	:	10 grupa, 14 sočiva Višeslojna zaštita (delimično jednoslojna)

Kontrola dijafragme	:	f4,0 do f22
Opseg snimanja	:	0,96 m do ∞ (1,2 m do ∞ u AF režimu)
Podešavanje fokusa	:	Prelazak između AF / MF
Težina	:	615 g (bez štitnika i poklopca)
Dimenzije	:	Maks. prečnik Ø 80 x ukupna dužina 127,5 mm
Navoj za štitnik objektiva	:	Bajonet
Prečnik navoja filtera	:	58 mm

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

Za korisnike u Evropi

CE Simbol »CE« ukazuje na to da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su prodaji u Evropi.

Mere predostrožnosti:
Obavezno pročitajte sledeće

⚠ **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Ne gledajte ka suncu kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Ne ostavljajte ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Ne usmeravajte objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

- **Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu
http://www.olympus-europa.com
ili pozovite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00
(besplatan poziv – u zemljama EU)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyunuz ve referans olması için saklayınız.

Parçaların isimleri (Şek. 1)

① Lens başlığı takma kısmı,
② Filtre takma yuvası, ③ Zoom halkası,
④ Odak halkası, ⑤ Takma işareti,
⑥ Elektrik kontakları, ⑦ Ön kapak,
⑧ Arka kapak, ⑨ Lens başlığı,
⑩ AF/MF anahtarı

Başlığın takılması (Şek. 2)

Başlığın takılması (Şek. 3)

AF/MF Anahtarı nasıl kullanılır (Şek. 4)

AF ve MF arasında geçiş yapar. Minimum çekim mesafesi ayara göre değişecektir.

- Eğer fotoğraf makinesi MF olarak ayarlandıysa, objektif AF modunda olsa bile MF modunda çalışır.

Çekim konusunda notlar

- Başlığı, arkadan ışıklı bir konuyu çekerken kullanınız.
- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırpılabilir.
- Opsiyonel EC-14, EC-20 telekonvertörlerle MF modunda kullanılabilir.
- Opsiyonel EX-25 uzatma tüpü kullanırken, MF modunda tüm zoom aralığı için 0,40 – 0,66x büyütme (0,80 – 1,32x 35 mm filmli makineye göre hesaplandığında) ile çekim yapabilirsiniz.

Ana Spesifikasyonlar

Objektif yuvası	:	Four Thirds Yuvası
Odak mesafesi	:	70 – 300 mm (35 mm fotoğraf makinesinde 140 ile 600 mm denk)
Maks. diyafram	:	f4.0 – 5.6
Görüntü açısı	:	18° – 4,1°
Lens konfigürasyonu	:	10 grup, 14 lens Çok katmanlı film kaplaması (kısmen tek katmanlı)
İris kontrolü	:	f4.0 – f22

Çekim aralığı	:	0,96 m – ∞ (1,2 m – ∞ AF modunda)
Odak ayarı	:	AF/MF anahtarlama
Ağırlık	:	615 g (başlık ve kapak hariç)
Boyutlar	:	Maks. çap Ø 80 x Toplam uzunluk 127,5 mm
Lens başlığı takma düzeni	:	Bayonet
Filtre takma bölümü diş çapı	:	58 mm

- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Avrupa'daki müşteriler için

«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ´ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

Uyarılar:
Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun

⚠ Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

- **Avrupa Teknik Müşteri Desteği**

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin
http://www.olympus-europa.com
veya bizi arayın:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)
+49 180 5 - 67 10 83 veya
+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти виникненню небезпечних ситуацій, перед початком використання прочитайте цей посібник з експлуатації та зберігайте його в доступному місці, щоб звертатися до нього в майбутньому.

Назви деталей (рис. 1)

① Кріплення бленди, ② Різь кріплення фільтра,
③ Кільце зуму, ④ Кільце фокусу,
⑤ Індекс кріплення, ⑥ Електричні контакти,
⑦ Передня кришка, ⑧ Задня кришка,
⑨ Бленда об'єктива,
⑩ Перемикач режимів AF/MF

Приєднання бленди (рис. 2)

Зберігання бленди (рис. 3)

Як користуватися перемикачем режимів AF/MF (рис. 4)

Переключає режим фокусування між AF і MF. Мінімальна відстань зйомки змінюється відповідно до настройки.

- Якщо для камери встановлено режим MF, він використовуватиметься для об'єктиву, навіть якщо перемикач встановлено на AF.

Примітки щодо зйомки

- Використовуйте бленду під час зйомки об'єктів із контровим освітленням.
- Краї зображення можуть бути урізані, якщо використано більше одного фільтра або використано товстий фільтр.
- Можна використовувати з додатковими телеконвертерами EC-14, EC-20 у режимі MF.
- Використання додаткового подовжувача EX-25 дозволяє знімати зі збільшенням 0,40 – 0,66x (0,80 – 1,32x для 35 мм плівкової камери), використовуючи режим MF в усьому діапазоні масштабування.

Загальні характеристики

Кріплення	:	Байонет «4/3»
Фокусна відстань	:	70 – 300 мм (еквівалентна 140 – 600 мм для 35-мм камери)
Макс. діафрагма	:	f4.0 – 5.6
Кут зображення	:	18° – 4,1°
Конфігурація об'єктива	:	10 груп, 14 лінз Багатошарове плівкове покриття (один шар із частковим покриттям)
Управління діафрагмой	:	від f4.0 до f22

Діапазон зйомки	:	від 0,96 м до ∞ (від 1,2 м до ∞ у режимі AF)
Настройка фокуса	:	Переключення режимів AF/MF
Вага	:	615 г (без бленди та кришки)
Габарити	:	Макс. діаметр. Ø 80 x Загальна довжина 127,5 мм
Кріплення бленди	:	Байонет
Кріплення фільтра діаметр різі	:	58 мм

- Характеристики можуть змінюватися без попереджень чи зобов'язань зі сторони виробника.

Для покупців у Європі

Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби із позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

Запобіжні заходи:
Прочитайте наведене нижче

⚠ Попередження! Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

- **Технічна підтримка користувачів у Європі**

Відвідайте нашу домашню сторінку
http://www.olympus-europa.com
або залефонуйте:
Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)
+49 180 5 - 67 10 83 або
+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT
P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH
Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S
blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria
Tel./Fax: +359 2 854 84 14, Cell phone: +359 887 71 25 29
www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.
Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH
Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730
Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,
Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S
Tempovej 48–50, 2750 Ballerup,
Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ
Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee
Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS OPTICAL ESPANA S.A.
Caidos de la Division Azul, 12
28016-Madrid, Tel.: +34 902 444 104

OLYMPUS FINLAND OY
Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,
Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE
Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,
94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223
E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.
Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας
ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,
ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850
Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,
ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601
www.olympus.com.gr – info@olympus.com.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU
Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,
Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.
1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.
Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB
Seskines 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,
Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA
Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

OLYMPUS NEDERLAND B.V.
Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude
Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl